

(Pages : 3)

T – 2687

Reg. No. :

Name :

Fourth Semester B.A. Degree Examination, July 2024
Career Related First Degree Programme under CBCSS
Malayalam and Mass Communications

Complementary Course

MX 1431 : മാധ്യമാനന്തര വിവർത്തനം
(2018-2020 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

1. ഒരു വാക്കിലോ പരമാവധി രണ്ടു വാക്യത്തിലോ ഉത്തരം എഴുതുക.
1. 'ബംഗാളി നോവലുകൾ മലയാളത്തിൽ - വിവർത്തനത്തിന്റെ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും' എന്ന പുസ്തകം ആരെഴുതിയതാണ്?
2. മലയാളത്തിലെ രണ്ടാമത്തെ സിനിമ ഏതാണ്?
3. മലയാള സിനിമയുടെ പിതാവ് ആരാണ്?
4. പഥേർ പാഞ്ചാലി എന്ന ചലച്ചിത്രത്തിന് ആധാരമായ നോവൽ ഏതാണ്?
5. ഭാസ്കര പട്ടേലും എന്റെ ജീവിതവും എന്ന നോവൽ ആരുടേതാണ്?
6. നെയ്ത്തുകാരൻ എന്ന സിനിമയുടെ സംവിധായകൻ ആരാണ്?
7. മഴ എന്ന സിനിമയ്ക്ക് ആധാരമായ കഥ എഴുതിയതാരാണ്?

P.T.O.

8. 2023-ൽ പുറത്തിറങ്ങിയ നീലവെളിച്ചം എന്ന സിനിമയുടെ സംവിധായകനാരാണ്?
9. ന്യൂസ് പേപ്പർ ബോയ് എന്ന സിനിമയ്ക്ക് ആധാരമായ ചെറുകഥ ഏതാണ്?
10. പി. പത്മരാജന്റെ കഥയായ 'രാപ്പാടികളുടെ ഗാഥ' അതേ പേരിൽ സിനിമയാക്കിയതാരാണ്?

(10 × 1 = 10 Marks)

II. അമ്പതു വാക്കിൽ ഏതെങ്കിലും എട്ടു ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

11. 'അനുവർത്തനത്തിലൂടെ നിർമ്മിക്കുന്ന ചലച്ചിത്രമാണ് ഏറ്റവും മികച്ചത്'. ശരിയോ?
12. "മൂലകൃതിയോട് കൂറ് പുലർത്തുകയല്ല വേണ്ടത്. ചലച്ചിത്രത്തോടാണ് കൂറ് പുലർത്തേണ്ടത്" എന്ന അഭിപ്രായത്തിന്റെ സാധുത പരിശോധിക്കുക.
13. വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീറിന്റെ അനുവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട പ്രധാന കൃതികൾ ഏതൊക്കെയാണ്?
14. മൂലാനുസാരിത്വം എന്നതിന് അനുവർത്തനത്തിലുള്ള പങ്കെന്താണ്?
15. സിനിമയിലെ ദൃശ്യഭാഷ എന്നാലെന്ത്?
16. ലക്ഷ്യഭാഷ, മൂലഭാഷ എന്നിവകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്താണ്?
17. മാധ്യമാനന്തരവിവർത്തനം എന്നതുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്താണ്?
18. സിനിമയിൽ സാഗിതം ആവശ്യമോ?
19. നോട്ടുകുറിക്കുക : ലെന്നിൻ രാജേന്ദ്രൻ.
20. "പണ്ടെങ്ങോ ഈ നഗരത്തിൽ വെച്ച് അനുഭവിച്ചു തീർത്ത വേദനയെ തേടിയാണോ ഈ മടക്കയാത്ര" ഈ വരികൾക്ക് എങ്ങനെയാണ് 'മഴ' സിനിമ ദൃശ്യഭാഷ നൽകിയിരിക്കുന്നത്?
21. വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രാധാന്യമെന്താണ്?
22. കുറിപ്പെഴുതുക : സഞ്ജയൻ.

(8 × 2 = 16 Marks)

III. നൂറ്റിയിരുപതു വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും ആറ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

23. അനുവർത്തനത്തിന് സിനിമയിലുള്ള സ്ഥാനമെന്താണ്?
24. ഏതെങ്കിലും ഒരു അനുവർത്തന സിനിമയെ പരിചയപ്പെടുത്തുക.
25. സിനിമ സംവിധായകന്റെ കലയാണോ?
26. ചലച്ചിത്രത്തിൽ സംഗീതം വഹിക്കുന്ന പങ്കെന്താണ്?
27. നോട്ടു കുറിക്കുക : അനുവർത്തനവും ലോകസിനിമയും.
28. സിനിമയും സാഹിത്യവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധമെന്ത്?
29. പി. ഭാസ്കരൻ മലയാള സിനിമയിലുള്ള സ്ഥാനമെന്താണ്?
30. ഷേക്സ്പിയർ നാടകങ്ങളുടെ മലയാളവിവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ച് പ്രതിപാദിക്കുക.
31. സിനിമ ഒരു സമസ്തകലാരൂപമാണ് എന്ന നിരീക്ഷണം ശരിയോ?

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. മൂന്നു വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും രണ്ട് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

32. മാധ്യമാനന്തര വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം, പ്രത്യേകതകൾ, വിഭിന്ന മാതൃകകൾ എന്നിവ വ്യക്തമാക്കുക.
33. അനുവർത്തനത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം, പരിമിതികൾ, എന്നിവ 'മഴ' സിനിമയുടെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ വിലയിരുത്തുക.
34. ഫെല്ലോ തർജ്ജമയിൽ സഞ്ജയൻ എത്രത്തോളം വിജയിച്ചിട്ടുണ്ട്? പരിശോധിക്കുക.
35. ചലച്ചിത്രത്തിന് ഇതര കലകളുമായിട്ടുള്ള ബന്ധം വിമർശനാത്മകമായി പരിശോധിക്കുക.

(2 × 15 = 30 Marks)